



Universidad Autónoma de Zacatecas
“Francisco García Salinas”
 Unidad Académica de Cultura

Programa Académico: Licenciatura en Lenguas Extranjeras	Plan de estudios: 206LET Licenciado en Lenguas Extranjeras en Traducción
Unidad Didáctica: Traducción Literaria	Clave de la UDI: TRL206
Créditos: 4	Eje curricular: Eje de Formación Básica y Disciplinar/ Líneas de Formación Específica: Traducción
Semestre: Séptimo (7º)	Responsables: M. en C. Maureen Sophia Harkins Kenning
Horas/Semana/Teoría: 4	Horas/Semana/Práctica:
UDI's precedentes:	UDI's subsecuentes:

Competencia de la UDI:	Al final del curso, el alumno será capaz de comprender los conceptos básicos y la evolución de la traducción literaria y diferenciarla de otros tipos de traducción. También podrá identificar los aspectos lingüísticos más problemáticos y utilizar las estrategias y técnicas más adecuadas para su resolución. Además, por medio del estudio teórico, el análisis evaluativo y contrastivo y de la práctica, desarrollará habilidades críticas y creativas para fomentar su sensibilidad estética ante la evaluación y/o la elaboración de una traducción literaria.
-------------------------------	--

Unidades de competencia	1. INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN LITERARIA 1.1. Conceptos y evolución histórica
	2. DESAFÍOS DE LA TRADUCCIÓN 2.1. Géneros literarios 2.2. Técnicas literarias y aspectos problemáticos
	3. ESTRATEGIAS Y RECURSOS PARA LA TRADUCCIÓN LITERARIA 3.1. Enfrentar y resolver los desafíos
	4. Evaluación y crítica de la traducción literaria 4.1. Teorías y modelos analíticos

Estrategias de enseñanza y aprendizaje	• Grupos colaborativos
	• Aprendizaje individual y colectivo
	• Lectura y traducción de texto
	• Discusión en grupo de traductores
	• Exposiciones

Recursos y materiales empleados	• Aula equipada (mobiliario, proyector, etc.)
	• Presentaciones PowerPoint
	• Pintarrón
	• Blog de traducción, diccionarios.



Universidad Autónoma de Zacatecas
"Francisco García Salinas"
Unidad Académica de Cultura

Evaluación:

Esquema de Evaluación	
Indicador	Porcentaje
Cuestionarios (3)	15%
Tareas	25%
Exposición	20%
Participación	10%
Traducción final	30%
TOTAL	100%

Bibliografía:

1. Bassnett, S. (1991). *Translation Studies*. London: Routledge.
2. Hurtado Albir, Amparo (2016). *Traducción y Traductología*. Madrid: Cátedra.
3. Lefevere, A. (1992). *Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literatura Context*. New York: The Modern Language Association of America.
4. Newmark, P. (2010). *Manual de Traducción*. Madrid: Cátedra.
5. Nida, Eugene (2012). *Sobre la Traducción*. Madrid: Cátedra.
6. Orozco Jutorán, Mariana (2016). *Metodología de la traducción directa del inglés al español*. Granada: Editorial Comares.
7. Paz, O. (1990). *Traducción: Literatura y literalidad*. Barcelona: Tusquets Editores.
8. Wright, Chantal (2016). *Literary Translation*. New York: Routledge

*Licenciatura en
Lenguas Extranjeras*